

Focus on Additivity

PAGE PROOFS
© JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY

2nd proofs

Pragmatics & Beyond New Series (P&BNS)

ISSN 0922-842X

Pragmatics & Beyond New Series is a continuation of *Pragmatics & Beyond* and its Companion Series. The New Series offers a selection of high quality work covering the full richness of Pragmatics as an interdisciplinary field, within language sciences.

For an overview of all books published in this series, please see <http://benjamins.com/catalog/pbns>

Editor

Anita Fetzer
University of Augsburg

Associate Editor

Andreas H. Jucker
University of Zurich

Founding Editors

Jacob L. Mey
University of Southern
Denmark

Herman Parret
Belgian National Science
Foundation, Universities of
Louvain and Antwerp

Jef Verschueren
Belgian National Science
Foundation,
University of Antwerp

Editorial Board

Robyn Carston
University College London

Thorstein Fretheim
University of Trondheim

John C. Heritage
University of California at Los
Angeles

Susan C. Herring
Indiana University

Masako K. Hiraga
St. Paul's (Rikkyo) University

Sachiko Ide
Japan Women's University

Kuniyoshi Kataoka
Aichi University

Miriam A. Locher
Universität Basel

Sophia S.A. Marmaridou
University of Athens

Srikant Sarangi
Aalborg University

Marina Sbisà
University of Trieste

Deborah Schiffrin
Georgetown University

Paul Osamu Takahara
Kobe City University of
Foreign Studies

Sandra A. Thompson
University of California at
Santa Barbara

Teun A. van Dijk
Universitat Pompeu Fabra,
Barcelona

Chaoqun Xie
Fujian Normal University

Yunxia Zhu
The University of Queensland

Volume 278

Focus on Additivity

Adverbial modifiers in Romance, Germanic and Slavic languages

Edited by Anna-Maria De Cesare and Cecilia Andorno

Focus on Additivity

Adverbial modifiers in Romance, Germanic
and Slavic languages

Edited by

Anna-Maria De Cesare

University of Basel

Cecilia Andorno

University of Torino

John Benjamins Publishing Company

Amsterdam / Philadelphia

2nd proofs



The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

DOI 10.1075/pbns.278

Cataloging-in-Publication Data available from Library of Congress:
LCCN @@ (PRINT) / @@ (E-BOOK)

ISBN 978 90 272 5683 6 (HB)

ISBN 978 90 272 6525 8 (E-BOOK)

© 2017 – John Benjamins B.V.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Company · <https://benjamins.com>

2nd proofs

PAGE PROOFS
© JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY

Table of contents

Introduction: On ‘additivity’ as a multidisciplinary research field <i>Anna-Maria De Cesare</i>	1
Part I. Additive Focusing Modifiers from a typological and historical perspective	
CHAPTER 1 Syntax and semantics of additive focus markers from a cross-linguistic perspective: A tentative assessment of the state of the art <i>Ekkehard König</i>	23
CHAPTER 2 Meaning both ‘also’ and ‘only’? The intriguing polysemy of Old Italian <i>pur(e)</i> <i>Davide Ricca</i>	45
Part II. Additive Focusing Modifiers from a semantic, prosodic and pragmatic perspective	
CHAPTER 3 On the distribution of additive focus particles <i>addirittura</i> and <i>perfino/persino</i> in Italian <i>Vahram Atayan</i>	79
CHAPTER 4 French additive particle <i>aussi</i> : Does prosody matter? <i>Sandra Benazzo and Cédric Patin</i>	107
CHAPTER 5 Processing additivity in Spanish: <i>incluso</i> vs. <i>además</i> <i>Laura Nadal, Inés Recio Fernández, Martha Rudka and Óscar Loureda</i>	137

Part III. Additive Focusing Modifiers from a discourse-oriented perspective

CHAPTER 6

- Mapping additivity through translation: From French *aussi*
to Italian *anche* and back in the Europarl-direct corpus 157
Cecilia Andorno and Anna-Maria De Cesare

CHAPTER 7

- The scalar operator *even* and its German equivalents: Pragmatic and syntactic
factors determining the use of *auch*, *selbst* and *sogar* in the Europarl corpus 201
Volker Gast

Part IV. Additive Focusing Modifiers from a language contact perspective

CHAPTER 8

- Additive focus particles in German-speaking learners of Italian as L2 237
Irene Caloi

CHAPTER 9

- Additive relations in L2 French: Contrasting acquisitional trends
of Italian and Russian learners 265
Sandra Benazzo and Katia Paykin

CHAPTER 10

- Enghe*, *ence* and also *anche*: Ladin and Italian additive particles
in language contact situation 311
Ilaria Fiorentini

- Focusing modifiers index 331

- General index 3??